

# Ogólne Warunki Handlowe (OWH)

(Data: 01.07.2020) – Poland

## 1. ZAKRES

1.1 Niniejsze OWH mają zastosowanie do wszystkich umów i stosunków handlowych, w tym przyszłych umów i stosunków handlowych, związanych z produkcją, przetwarzaniem i dostawą produktów lub świadczeniem usług wspólnie z oraz dla następujących spółek Grupy KIRCHHOFF:

- Niemcy: KIRCHHOFF Automotive GmbH, KIRCHHOFF Automotive Deutschland GmbH, KIRCHHOFF Witte GmbH;
- Węgry: KIRCHHOFF Hungária Kft.;
- Irlandia: KIRCHHOFF Ireland Ltd.;
- Rumunia: KIRCHHOFF Automotive Romania SRL;
- Polska: KIRCHHOFF Polska Sp. z o.o.;
- Portugalia: KIRCHHOFF Automotive Portugal S.A.;
- Hiszpania: KIRCHHOFF Espana S.L.U.;
- Chiny: KIRCHHOFF Automotive Suzhou Co. Ltd., KIRCHHOFF Automotive Shenyang Co. Ltd.

(dalej „Zamawiający”).

1.2 Dla celów niniejszych OWH, poniższe terminy zostały zdefiniowane w następujący sposób:

- „Dostawcy” to wszystkie osoby fizyczne i prawne, od których Zamawiający zamawia usługi lub dostawy/towary.
- „Umowy Dostawy” to wszystkie umowy sprzedaży, umowy dostawy i umowy o dzieło oraz umowy świadczenia usług.
- Zamawiający i Dostawca będą razem zwani „Stronami”.
- „Produkty objęte Umową” to wszystkie materiały, części, komponenty i usługi określone w Zamówieniu, Harmonogramie dostaw lub w Umowach Ramowych Zamawiającego.
- „Spółki powiązane” są spółkami powiązanymi w rozumieniu § 15 niemieckiej Ustawy o spółkach giełdowych (AktG). Spółki powiązane zgodnie z § 15 ustawy o spółkach giełdowych obejmują w szczególności spółki, w których Zamawiający posiada większość akcji/udziałów, spółki, które posiadają większość akcji/udziałów w Zamawiającym oraz spółki, które znajdują się pod bezpośrednią lub pośrednią kontrolą Zamawiającego, lub które sprawują bezpośrednią lub pośrednią kontrolę nad Zamawiającym.

1.3 Wszelkie relacje handlowe między Zamawiającym a Dostawcą (tj. Zamówienia, Odwołania Dostawy itd.) regulują niniejsze OWH i następujące dokumenty w odpowiedniej ważnej i aktualnej wersji, które można znaleźć w zakładce „Do Pobrania” w podmenu zakupów na stronie internetowej Zamawiającego ([www.kirchhoff-automotive.com/deEN/company/purchasing/downloads/](http://www.kirchhoff-automotive.com/deEN/company/purchasing/downloads/)). Są one wiążące dla Dostawcy i Dostawca jest zobowiązany do przestrzegania wszelkich regulacji określonych w niniejszych OWH i wspomnianych dokumentach. Wszelkie odstępstwa od OWH i wyżej wskazanych dokumentów muszą być uzgodnione na piśmie pomiędzy Zamawiającym a Dostawcą.

- *Kodeks Zachowań KIRCHHOFF Automotive (KIRCHHOFF Automotive Code of Conduct) Kodeks Zachowań KIRCHHOFF Automotive Supplement dla Dostawców (KIRCHHOFF Automotive Code of Conduct Supplier Supplement)*
  - *Wytyczne dotyczące bezpieczeństwa informacji dla dostawców KIRCHHOFF Automotive (Information security guidelines for suppliers of KIRCHHOFF Automotive)*
  - *Wytyczne KIRCHHOFF Automotive dotyczące zapewnienia jakości dla Dostawców (KIRCHHOFF Automotive Quality Assurance Guideline for Suppliers)*
  - *Instrukcja KIRCHHOFF Automotive dla Dostawców dotycząca logistyki (KIRCHHOFF Automotive Logistics Manual for Suppliers)*
- 1.4 Ogólne warunki handlowe lub regulacje (wzorce umowne) Dostawcy nie są i nie będą stanowiły części umowy między Zamawiającym a Dostawcą, nawet jeśli Zamawiający wyraził się im nie sprzeciwiając.

## **2. SYSTEM SKŁADANIA ZAMÓWIEŃ, REALIZACJA UMÓW DOSTAWY, ROZWIĄZYWANIE UMÓW**

- 2.1 Zasadniczo, o ile nie uzgodniono inaczej w indywidualnym przypadku, Zamawiający składa zamówienia na podstawie Prognoz i Prognozowanych harmonogramów dostaw zgodnie z następującym systemem:
- Zamawiający będzie w regularnych odstępach czasu powiadamiał Dostawcę, w formie Prognozy i Prognozowanych harmonogramów dostaw, o wolumenie dostaw, które będą wymagane w okresach wymienionych w tych powiadomieniach.
  - Prognozy będą służyć wyłącznie ułatwieniu planowania zdolności produkcyjnych/realizacji dostaw Dostawcy i nie są wiążące dla Zamawiającego. Dostawca będzie zobowiązany do zapewnienia zdolności produkcyjnych/realizacji dostaw do ilości określonych w Prognozach.
  - Prognozowane harmonogramy dostaw będą służyć do faktycznego i prawnie wiążącego wykonania ilościowego, przy czym stosuje się następujący system, w postaci pozwoleń na produkcję i surowce:
    - Pozwolenie na produkcję: ilości wskazane w Prognozowanych harmonogramach dostaw będą obowiązywały przez okres 4 (czterech) tygodni. Okres ten rozpoczyna się w dniu utworzenia Prognozowanego harmonogramu dostaw i będzie kontynuowany stopniowo codziennie przez okres wskazany powyżej, chyba że zostanie wydana nowa wersja Prognozowanego harmonogramu dostaw. Zamawiający będzie zobowiązany do przyjęcia tych ilości.
    - Pozwolenie na surowce: Dostawca będzie uprawniony do zakupu surowców i części w ilościach podanych w Prognozowanych harmonogramach dostaw przez 10 (dziesięć) tygodni od daty sporządzenia Prognozowanego harmonogramu dostaw. Okres ten rozpoczyna się w dniu utworzenia Prognozowanego harmonogramu dostaw i będzie kontynuowany stopniowo codziennie przez okres wskazany powyżej, chyba że zostanie wydana nowa wersja Prognozowanego harmonogramu dostaw. Jeżeli dostawa odpowiednich ilości nie zostanie zaakceptowana przez Zamawiającego, Zamawiający będzie zobowiązany do zakupu surowców i części, które zostały zakupione na okres pozwolenia na surowce w rozsądnej cenie. Stanie się

tak jednak tylko wtedy, gdy Dostawca jest w sposób oczywisty niezdolny do wykorzystania surowców lub części w inny sposób.

- Ilości wskazane w Prognozowanych harmonogramach dostaw, poza okresem pozwolenia na produkcję i surowce, nie będą wiążące. Zamawiający nie będzie zobowiązany do zakupu takich ilości.
- 2.2 Niezależnie od powyższego systemu, Zamawiający może również składać indywidualne Zamówienia u Dostawcy. W takich okolicznościach, wiążące Umowy Dostawy zostaną również zawarte, gdy Zamówienia zostaną złożone przez Zamawiającego i zaakceptowane przez Dostawcę.
  - 2.3 Prognozowane harmonogramy dostaw i Zamówienia zostaną uznane za zaakceptowane przez Dostawcę, jeśli Dostawca nie sprzeciwi się im w ciągu 3 (trzech) dni roboczych (od poniedziałku do piątku) lub rozpocznie realizację Prognozowanego harmonogramu dostaw lub Zamówienia. Zamawiający będzie również uprawniony do odwołania Prognozowanych harmonogramów dostaw i Zamówień, które nie zostały jeszcze zaakceptowane przez Dostawcę.
  - 2.4 Wiążące Prognozowane harmonogramy dostaw, Zamówienia i ich akceptacje mogą zostać wystosowane na piśmie lub przez Elektroniczną Wymianę Danych (EDI), web-EDI lub pocztą elektroniczną.
  - 2.5 Zamawiający może zażądać zmian w Umowach Dostaw, o ile takie zmiany będą uzasadnione dla Dostawcy. Dotyczy to w szczególności zmian w zamówionych ilości lub miejsca lub czasu dostawy lub miejsca lub czasu, w którym usługi będą świadczone. Strony osiągną porozumienie w sprawie podziału kosztów wynikających z takich żądań wprowadzenia zmian.
  - 2.6 Zamawiający będzie uprawniony w dowolnym momencie do poproszenia Dostawcy o wprowadzenie zmian w projekcie i specyfikacjach przedmiotu dostawy, o ile zmiany są uzasadnione dla Dostawcy. Wszelkie konsekwencje wynikające z takich zmian, w szczególności w odniesieniu do wyższych lub niższych kosztów i terminów dostawy, zostaną uzgodnione między Stronami w drodze wzajemnego porozumienia. Zmiany planowane przez Dostawcę muszą zostać zgłoszone Zamawiającemu i będą wymagały pisemnej zgody Zamawiającego przed ich wdrożeniem.
  - 2.7 Obowiązujące Umowy Dostawy mogą zostać rozwiązane w trybie natychmiastowego wypowiedzenia z ważnych powodów. Zamawiający będzie również uprawniony do dokonania wypowiedzenia takich umów w zwykłym trybie, z zachowaniem rozsądnego okresu wypowiedzenia. Dotyczy to również stosunków umownych zawartych na czas określony.
  - 2.8 W przypadku złożenia wniosku o wszczęcie postępowania upadłościowego lub restrukturyzacyjnego dotyczącego majątku Dostawcy, Zamawiający będzie uprawniony do odstąpienia od umowy w odniesieniu do świadczeń należnych z tytułu umowy, które jeszcze nie zostały wykonane oraz/lub zażądania odszkodowania. Zamawiający będzie również uprawniony do rozwiązania Umów Dostawy w przypadku, gdy klient Zamawiającego przerwie odpowiedni projekt lub zawiesi zakup części, dla których produkcji Zamawiający kupuje usługi od Dostawcy.

### **3. DOSTAWA, PAKOWANIE, CŁO**

- 3.1 O ile nie uzgodniono inaczej, dostawa będzie dokonana do oznaczonego miejsca przeznaczenia będzie wolna od wszelkich opłat, w tym kosztu opakowania, ubezpieczenia i ceł (DDP Incoterms 2020), na adres wskazany przez Zamawiającego, przy czym Dostawca będzie ponosił wszelkie koszty i ryzyko transportu do momentu dostarczenia towarów do Zamawiającego.
- 3.2 Do każdej dostawy wystawiany będzie dowód dostawy, który powinien zawierać numer zamówienia / wydania, datę zamówienia / wydania, numer i opis artykułu, ilość, wagę (brutto / tara), numer Dostawcy i adres Dostawcy.

- 3.3 O ile nie uzgodniono inaczej, Dostawca będzie odpowiedzialny za obsługę procedur importowych i eksportowych i będzie zobowiązany do uzyskania dokumentów i informacji niezbędnych do wysyłki i odprawy celnej, a także za zapłatę cła. Ponadto, Dostawca będzie zobowiązany do dostarczenia Zamawiającemu wszystkich informacji wymienionych poniżej, a Dostawca określi te informacje w ofertach, potwierdzeniach wykonania i zamówienia oraz fakturach:
- numer klasyfikacyjny kontroli eksportu zgodnie z Załącznikiem AL do Rozporządzenia w sprawie handlu zagranicznego lub porównywalne informacje na w odpowiednich listach klasyfikacji kontroli eksportu;
  - w przypadku towarów amerykańskich, Numer Klasyfikacji Listy Eksportowej (*Export Control Classification Number - ECCN*), zgodnie z przepisami Amerykańskiej Administracji Eksportowej (*US Export Administration Regulations - EAR*);
  - niepreferencyjne pochodzenie towarów i składników towarów, w tym technologii i oprogramowania;
  - czy towary zostały wysłane przez USA, wyprodukowane lub przechowywane w USA, czy zostały wykonane przy użyciu technologii amerykańskiej;
  - kod artykułu (kod HS) jego towarów; oraz
  - dane osoby kontaktowej w organizacji Dostawcy, która będzie przekazywać wyjaśnienia, gdy Zamawiający będzie miał jakiegokolwiek pytania.

Na żądanie Zamawiającego, Dostawca będzie zobowiązany do przekazania Zamawiającemu wszelkich innych informacji o handlu zagranicznym, dotyczącym jego towarów i ich komponentów oraz pisemnego niezwłocznego powiadomienia Zamawiającego o wszelkich zmianach powyższych informacji, przed dostarczeniem odpowiednich towarów.

- 3.4 Każda dostawa surowców powinna zawierać świadectwo kontroli tych surowców.
- 3.5 Dostawca będzie również zobowiązany do przestrzegania postanowień *Instrukcji KIRCHHOFF Automotive dla Dostawców dotyczącej logistyki (KIRCHHOFF Automotive Logistics Manual for Suppliers)* w wersji określonej w pkt. 1.3 niniejszego dokumentu.
- 3.6 W celu zapewnienia terminowości, Dostawca będzie zobowiązany, na żądanie Zamawiającego, do utrzymania stałego magazynu buforowego, który będzie obejmować co najmniej ilość towaru odpowiadającą średniemu miesięcznemu zapotrzebowaniu Zamawiającego. Zapotrzebowanie miesięczne zostanie wzięte z Prognozy lub obliczone na podstawie wcześniejszych zamówień od Dostawcy.

#### 4. TERMINY DOSTAW

- 4.1 Uzgodnione terminy i okresy dostaw będą wiążące. Dla ustalenia czy dotrzymano dat lub terminów miarodajny będzie dzień, w którym dostawa Produktów objętych Umową dotrze do siedziby spółki, która złożyła zamówienie lub wyznaczonego przez nią odbiorcy.
- 4.2 Jeżeli uzgodniono, odmiennie od postanowień pkt. 3.1 niniejszego dokumentu, że Zamawiający ma odebrać towar na własny koszt, Dostawca będzie zobowiązany potwierdzić Zamawiającemu dostępność zamówionych towarów co najmniej na 2 dni robocze (od poniedziałku do piątku) przed upływem terminu dostawy, pocztą elektroniczną na adres e-mail wskazany przez Zamawiającego, oraz udostępnić towary do odbioru, w tym zapakować.
- 4.3 Zamawiający może przesunąć uzgodnione terminy dostawy o maksymalnie 3 (trzy) miesiące co nie uprawnia Dostawcy do zmiany cen Produktów objętych Umową lub żądania zwrotu kosztów lub naprawienia szkody. W takich przypadkach Zamawiający powiadomi Dostawcę o wszelkich zmianach terminów dostawy tak szybko, jak to możliwe.

- 4.4 Jeżeli istnieje niebezpieczeństwo przekroczenia terminu dostawy, Dostawca zobowiązany będzie powiadomić o tym Zamawiającego niezwłocznie po uzyskaniu wiedzy na ten temat. W takim przypadku, Zamawiający będzie uprawniony do wyznaczenia najbardziej odpowiedniego sposobu wysyłki. Dostawca poniesie wszelkie dodatkowe koszty wysyłki, które mogą powstać w takim przypadku.
- 4.5 Dostawy wcześniejsze lub częściowe oraz nadwyżki dostaw będą wymagały zgody Zamawiającego. Bez takiej zgody, Zamawiający będzie mógł odmówić przyjęcia dostawy i zamiast tego będzie mógł ją przechować lub odesłać na koszt Dostawcy.

## **5. NARUSZENIE**

- 5.1 Dostawca będzie zobowiązany do zrekompensowania Zamawiającemu wszelkich szkód powstałych w wyniku opóźnionej dostawy.
- 5.2 W przypadku gdy Dostawca popadnie w opóźnienie w dostawie towaru, Zamawiający będzie uprawniony do żądania od Dostawcy kary umownej. Wysokość kary umownej będzie wynosić 0,3% wartości odpowiedniej dostawy lub usługi za każdy dzień roboczy (od poniedziałku do piątku) opóźnienia, ale nie więcej niż 5% całkowitej wartości odpowiedniej dostawy lub usługi. Odmienne do powyższego postanowienia, jeżeli Zamawiający i Dostawca mają siedzibę w tym samym kraju poza Niemcami, kwota kary umownej będzie wynosić 3% wartości odpowiedniej usługi lub dostawy za każdy dzień roboczy opóźnienia. Dostawca będzie uprawniony do wykazania, że Zamawiający nie poniósł żadnych szkód lub że szkody były niższe niż kara umowna. Zamawiający zastrzega sobie prawo do wykazania wyższych szkód. W takim przypadku Zamawiający będzie uprawniony do dochodzenia takich wyższych szkód za opóźnienie w całości. Kara umowna zapłacona przez Dostawcę będzie zaliczana na poczet takich roszczeń odszkodowawczych Zamawiającego.

## **6. JAKOŚĆ I DOKUMENTACJA, PODWYKONAWCY, ZDOLNOŚĆ REALIZACJI DOSTAW**

- 6.1 Wszystkie usługi i dostawy realizowane przez Dostawcę muszą być zgodne ze specyfikacjami i wymaganiami jakościowymi Zamawiającego lub klientów Zamawiającego dla każdego określonego produktu lub usługi, a także z najnowszymi standardami naukowymi i technicznymi oraz muszą być odpowiednie do ich zamierzonego przeznaczenia. Usługi i dostawy muszą również spełniać wszystkie odpowiednie wymogi ustawowe i urzędowe, a także być zgodne ze standardami VDA (Niemieckiego Stowarzyszenia Przemysłu Motoryzacyjnego; np. Wolumeny VDA), które mają zastosowanie do stosunku dostawy. Wszelkie zmiany, takie jak zmiany do rysunków, wymagają pisemnej zgody Zamawiającego .
- 6.2 Dostawca będzie zobowiązany do ustanowienia certyfikowanego systemu zarządzania jakością i środowiskiem zgodnego ze zwyczajowymi normami branżowymi w przemyśle motoryzacyjnym (co najmniej DIN EN ISO 9001 lub IATF 16949 i DIN EN ISO 14001) i do utrzymywania takiego systemu przez cały czas. Zostanie to udokumentowane Zamawiającemu bez konieczności dodatkowego żądania z jego strony.
- 6.3 Dostawca będzie zobowiązany do przeszkolenia i wyznaczenia przedstawiciela ds. Bezpieczeństwa i zgodności produktu (PSCR) zgodnie z Wolumenem VDA dotyczącym „Integralności Produktu” przed jego pierwszą dostawą do Zamawiającego dla każdego miejsca produkcji, w którym produkty będą wytwarzane dla Zamawiającego, a Zamawiający zostanie powiadomiony, że taka osoba będzie pełnić rolę osoby kontaktowej.
- 6.4 Dostawca będzie zobowiązany do przestrzegania postanowień „Wytycznych KIRCHHOFF Automotive dotyczących zapewnienia jakości dla Dostawców” (KIRCHHOFF Automotive Quality Assurance Guideline for Suppliers), w wersji określonej w pkt. 1.3 niniejszego dokumentu.
- 6.5 Dostawca będzie zobowiązany do pełnej kontroli wszystkich towarów przed wysłaniem, aby ustalić, że są wolne od wad, a Dostawca udokumentuje tę kontrolę. Dokumentacja ta powinna być archiwizowana przez co najmniej 15 lat. Dostawca będzie również



zobowiązany do zachowania dodatkowych dokumentów dotyczących jakości przez okres co najmniej 15 lat od ich sporządzenia. Dotyczy to w szczególności dokumentacji projektowej (rysunki, procesy inspekcji, oceny ryzyka itp.).

- 6.6 Należy zapewnić, aby produkty w łańcuchu dostaw były identyfikowalne bez żadnych luk. W szczególności, w dokumentach towarzyszących należy określić numer partii Produktu Dostawcy objętego Umową .
- 6.7 Osoby trzecie nie będą mogły być zaangażowane w realizację zamówień lub częściowych zamówień Zamawiającego bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego. W przypadku naruszeń, Zamawiający będzie uprawniony do odstąpienia od umowy w całości lub w części i żądania odszkodowania.
- 6.8 Wszelkie zmiany wprowadzone przez Dostawcę dotyczące produktów w odniesieniu do ich jakości lub pochodzenia, lub do procesów produkcyjnych, miejsc produkcji lub miejsca wysyłki wymagają uprzedniego pisemnego powiadomienia Zamawiającego i zgody Zamawiającego. Dostawca będzie zobowiązany do poinformowania o tym obowiązku, do dokonania powiadomienia i uzyskania zgody w odniesieniu do całego łańcuch produkcji i dostaw.
- 6.9 Po uprzednim powiadomieniu Zamawiający i klienci Zamawiającego będą mieli prawo do przeprowadzenia audytu Dostawcy. W trakcie takich audytów Dostawca będzie zobowiązany do dostarczenia Zamawiającemu lub klientom Zamawiającego wszystkich wymaganych informacji oraz zapewnienia dostępu do wszystkich odpowiednich dokumentów, procesów i obiektów firmy. Dostawca jest zobowiązany do zapewnienia, że Zamawiający i klienci Zamawiającego będą mieli również prawo do audytu podwykonawców i dostępu do podwykonawców.
- 6.10 Jeżeli organ nadzoru rynku zażąda audytu procesów produkcyjnych lub ujawnienia zapisów z kontroli, Dostawca będzie zobowiązany udzielić Zamawiającemu odpowiedniej pomocy na jego żądanie, a w szczególności udostępnić wymagane dokumenty.
- 6.11 Dostawca będzie zobowiązany do zapewnienia, że wszyscy podwykonawcy zgodzą się spełnić co najmniej wymagania wynikające z niniejszych OWH, i na żądanie Zamawiającego udokumentuje takie umowy.
- 6.12 Na pisemne żądanie Zamawiającego, Dostawca będzie zobowiązany do dostarczenia Zamawiającemu odpowiednich informacji, przy jednoczesnym przestrzeganiu istniejących obowiązków zachowania poufności i przepisów ustawowych, aby umożliwić Zamawiającemu ocenę bieżącej sytuacji ekonomicznej i finansowej Dostawcy, w odniesieniu do jego zdolności realizacji dostaw. Zgodnie z pkt 13 niniejszych OWH, Zamawiający będzie zobowiązany do zachowania poufności takich informacji, ale będzie mógł przekazać takie informacje spółkom z Grupy KIRCHHOFF, które są powiązane z Zamawiającym zgodnie z § 15 niemieckiej Ustawy o spółkach giełdowych (AktG).

## **7. DOSTAWA CZĘŚCI ZAMIENNYCH**

O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, Dostawca będzie zobowiązany do zapewnienia dostawy części zamiennych przez okres co najmniej 15 lat, począwszy od zakończenia produkcji seryjnej, oraz do utrzymania sprzętu do ich produkcji w stanie zdatnym do eksploatacji. Złomowanie w tym okresie wymaga wyraźnej zgody Zamawiającego. Uzgodniona cena części seryjnych pozostanie niezmienną przez co najmniej pięć lat po zaprzestaniu produkcji seryjnej.

## **8. AKCEPTACJA I KONTROLA PRZYCHODZĄCYCH TOWARÓW**

- 8.1 Jeżeli biorąc pod uwagę charakter prawny umowy między Dostawcą a Zamawiającym wymagana będzie procedura odbioru lub jeżeli taka procedura będzie uzgodniona, formalna procedura odbioru zostanie przeprowadzona po zakończeniu usług lub dostarczeniu towarów i zakończona dokumentem odbioru. Wyłącza się dorozumiany

odbior, czy to przez brak odpowiedzi Zamawiającego na żądanie Dostawcy dotyczące dokonania odbioru, przez wypłatę wynagrodzenia, czy poprzez użycie towaru.

- 8.2 Zamawiający będzie przeprowadzał kontrole przychodzących towarów w celu identyfikacji i ustalenia ilości towarów, a także widocznych z zewnątrz uszkodzeń opakowania podczas transportu i powiadomi Dostawcę, jeśli podczas kontroli zostaną stwierdzone nieprawidłowości. Zasadniczo, dalsze kontrole nie muszą być przeprowadzane. Zamawiający powiadomi Dostawcę o wadach, które nie były widoczne podczas takich kontroli („Wady Ukryte”) po ich wykryciu.
- 8.3 Odmienne od postanowień pkt. 8.2 powyżej, jeśli Zamawiający i Dostawca mają siedzibę w tym samym kraju poza Niemcami, Zamawiający nie będzie zobowiązany do przeprowadzania kontroli przychodzących towarów. W takich przypadkach Zamawiający zgłosi wady Dostawcy, gdy tylko zostaną one stwierdzone w toku działalności gospodarczej Zamawiającego.
- 8.4 Powiadomienia o wadach zgodnie z pkt. 8.2 powyżej będą uznawane za dokonane w terminie, jeśli wady zostaną zgłoszone Dostawcy w terminie dziesięciu (10) dni roboczych od otrzymania towaru lub, w przypadku Wad Ukrytych, w ciągu (10) dziesięciu dni roboczych od wykrycia wady. Zapłata faktury bez powiadomienia o wadach nie będzie równoznaczna z potwierdzeniem przez Zamawiającego, że towar jest zgodny z wymogami umownymi.
- 8.5 Po dostarczeniu produktów przez podwykonawców oraz po wykonaniu usług świadczonych przez podwykonawców dostawca będzie zobowiązany do przeprowadzenia ich pełnej kontroli w celu sprawdzenia, czy takie produkty i usługi są wolne od wad, a Dostawca powinien udokumentować takie kontrole oraz ich wyniki oraz zachować dokumenty przez okres co najmniej 15 lat.

## 9. WARUNKI PŁATNOŚCI

- 9.1 Zamawiający będzie uprawniony do zapłaty przelewem bankowym lub innym środkiem płatniczym. Na żądanie Zamawiającego, Dostawca będzie zobowiązany do wzięcia udziału w procedurze samo fakturowania.
- 9.2 O ile nie uzgodniono inaczej, płatność będzie mogła zostać dokonana w terminie 14 dni od otrzymania towaru przez Zamawiającego wraz z należycie wystawioną fakturą z 3% zniżką lub, alternatywnie, w terminie 30 dni od otrzymania towaru przez Zamawiającego wraz z należycie wystawioną fakturą bez rabatu.
- 9.3 W przypadku przyjęcia wcześniejszych dostaw, termin płatności będzie liczony od uprzednio uzgodnionego terminu dostawy.
- 9.4 Zamawiający będzie uprawniony do potrącenia wymagalnych, niewymagalnych i przyszłych wierzytelności Zamawiającego lub jego spółek powiązanych, niezależnie od ich podstawy prawnej i stosunku prawnego z którego wynikają, z wymagalnymi, niewymagalnymi i przyszłymi wierzytelnościami Dostawcy i jego spółek powiązanych. Zamawiający będzie uprawniony do wstrzymania wymagalnych płatności, na czas dochodzenia przez Zamawiającego od Dostawcy roszczeń dotyczących niekompletnych lub wadliwych usług lub dostaw.
- 9.5 Dostawca będzie uprawniony do potrącenia wierzytelności i wstrzymania płatności wyłącznie w przypadku roszczeń uznanych lub stwierdzonych prawomocnym wyrokiem.
- 9.6 Dostawca nie będzie uprawniony do dokonania przelewu swoich wierzytelności wobec Zamawiającego na osoby trzecie lub zorganizowania ich windykacji przez osoby trzecie bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego. Przelew wierzytelności na osoby trzecie będzie jednak ważny nawet bez zgody Zamawiającego. W takim wypadku Zamawiający będzie uprawniony do dokonywania płatności za wykonanie obowiązków zarówno na rzecz Dostawcy, jak i osoby trzeciej, na rzecz której Dostawca dokonał przelewu wierzytelności.
- 9.7 Faktury należy przysyłać w dwóch egzemplarzach na adres siedziby Zamawiającego. Faktury powinny określać numer Dostawcy, numer zamówienia i datę (lub datę wydania

Prognozowanego harmonogramu dostaw), wszelkie dodatkowe informacje o Zamawiającym, które mogą być wymagane w każdym indywidualnym przypadku, punkt rozładunku, numer i datę dokumentu dostawy oraz ilość zafakturowanych towarów. Dla każdego dokumentu dostawy należy wystawić oddzielną fakturę.

## 10. RĘKOJMIA

- 10.1 Dostawca będzie odpowiedzialny za zapewnienie, że towary:
- są zgodne ze wszystkimi specyfikacjami, standardami, rysunkami i projektami lub opisami Zamawiającego lub klientów Zamawiającego;
  - spełniają wszystkie obowiązujące normy branżowe, są zgodne z przepisami prawa i regulacjami w kraju pochodzenia, kraju przeznaczenia i krajach, w których sprzedawane są produkty lub pojazdy wyposażone w towary;
  - odpowiadają najnowszym standardom naukowym i technicznym oraz, że są odpowiednie do ich zamierzonego przeznaczenia; oraz
  - są wolne od praw osób trzecich.
- 10.2 O ile poniżej nie określono inaczej, w przypadku wad fizycznych rzeczy i wad prawnych stosuje się przepisy ustawowe.
- 10.3 W przypadku wad fizycznych lub prawnych, Zamawiający będzie uprawniony do zwrócenia się do Dostawcy o dokonanie dostawy zastępczej lub wykonanie ponownego świadczenia. Dostawca będzie ponosił wszelkie koszty niezbędne do tego celu, w tym wszelkie koszty demontażu i instalacji. Jeżeli Dostawca nie dokona dostawy zastępczej lub ponownie nie wykona świadczenia w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego, lub jeśli taka dostawa zastępcza lub ponowne wykonanie świadczenia nie zostanie wykonane lub nie powiedzie się, Zamawiający będzie uprawniony do odstąpienia od umowy lub obniżenia ceny, proporcjonalnie do faktycznej wartości towarów dostarczonych na dzień dostawy w stosunku do wartości, jaką towary miałyby w tym dniu, gdyby zostały dostarczone zgodnie z umową.
- 10.4 Jeżeli Dostawca nie spełni swojego obowiązku ponownego wykonania świadczenia w rozsądnym terminie ustalonym przez Zamawiającego, Zamawiający będzie również uprawniony do wykonania świadczenia zastępczego i wykonania niezbędnych (wstępnych) prac (np. sortowania) lub zorganizowania ich wykonania przez osobę trzecią na koszt Dostawcy. Dotyczy to również przypadków, w których ze względu na pilność sprawy (np. w celu uniknięcia poważnego ryzyka lub uniknięcia znacznych szkód), nie można racjonalnie oczekiwać, że Zamawiający lub klienci Zamawiającego pozwolą Dostawcy dokonać dostawy zastępczej lub ponownie wykonać świadczenie, lub jeśli Dostawca nie będzie w stanie tego zrobić lub odmówi tego bez uzasadnienia.
- 10.5 W przypadku ponownego świadczenia, jeżeli wymagane będą działania na terenie lub w miejscu, w którym towary miały zostać dostarczone zgodnie z umową (np. sortowanie, naprawa), Dostawca będzie zobowiązany do ponownego wykonania świadczenia lub zlecenia jego wykonania w tej lokalizacji na własny koszt. Ponowne świadczenie należy wykonać niezwłocznie, aby utrzymać produkcję i uniknąć przestoju linii.
- 10.6 W przypadku wad fizycznych lub prawnych, Dostawca będzie ponosił wszelkie koszty, wydatki i naprawi szkody wynikające z takich wad, w szczególności koszty wyszukiwania błędów, koszty demontażu i montażu, koszty transportu, podróży i robocizny oraz koszty materiałów, niezależnie od tego, czy takie koszty naliczone zostały Zamawiającemu, jego klientom, czy szerszej organizacji produkcyjnej i dystrybucyjnej Zamawiającego.
- 10.7 O ile Zamawiający zawarł umowy gwarancyjne ze swoimi klientami, Dostawca będzie zobowiązany do pokrycia kosztów i szkód ocenionych przez klientów Zamawiającego zgodnie z takimi umowami gwarancyjnymi w zakresie, w jakim koszty i szkody wynikają z jego (wadliwej) dostawy. W przypadku regresu, Zamawiający powiadomi Dostawcę, jeśli to możliwe, o ustaleniach i postępowaniu w sprawie oraz zaangażuje Dostawcę w proces (np. poprzez przedstawienie testowanych części).



- 10.8 Roszczenia z tytułu rękojmi ulegają przedawnieniu po upływie 48 (czterdzieści ośmiu) miesięcy (chyba że prawo przewiduje dłuższy okres) od daty dostawy lub, w zależności od charakteru prawnego sprawy, od daty przyjęcia. W przypadku dostawy zastępczej okres przedawnienia dla wymienionych produktów objętych umową rozpoczyna się od nowa.

## 11. ZWOLNIENIE Z ODPOWIEDZIALNOŚCI I WYCOFANIA Z RYNKU

- 11.1 Dostawca zwolni Zamawiającego i jego podmioty powiązane z odpowiedzialności za wszelkie roszczenia dochodzone przeciwko Zamawiającemu lub jego podmiotom powiązanim wynikające z naruszenia umowy przez Dostawcę lub wynikające z działań lub zaniechań, za które Dostawca będzie odpowiedzialny. Zamawiający będzie uprawniony do zdecydowania, czy samodzielnie będzie bronić się przed takimi roszczeniami (w sądzie), czy też zwróci się do Dostawcy o prowadzenie obrony. Jeżeli Zamawiający przejmie obronę (w sądzie), Dostawca będzie zobowiązany do udzielenia pomocy Zamawiającemu w obronie, na jego żądanie, w szczególności do niezwłocznego przekazania mu wszystkich wymaganych informacji.
- 11.2 Jeżeli części używane przez Zamawiającego lub klientów Zamawiającego, lub części używane w terenie muszą zostać wycofane, lub wymienione, ponieważ Dostawca dostarczył wadliwe materiały, Dostawca będzie zobowiązany do zwrotu kosztów powstałych w związku z takimi wycofaniami, lub z zastosowaniem podobnych środków technicznych.

## 12. UBEZPIECZENIE

- 12.1 Dostawca będzie zobowiązany do zapewnienia ochrony ubezpieczeniowej, która jest zwyczajowo przyjęta w jego branży i adekwatna do jego zobowiązań. Dostawca będzie zobowiązany do zachowania następującej minimalnej ochrony ubezpieczeniowej (zakres ogólnościowy) przez cały czas trwania stosunku umownego z Zamawiającym:
- odpowiedzialność (zawodowa) i ubezpieczenie od odpowiedzialności za produkt dla przedsiębiorstw przemysłowych i handlowych (model odpowiedzialności za produkt) z minimalną sumą ubezpieczenia wynoszącą 10 (dziesięć) milionów euro na każdą stratę i rok kalendarzowy z tytułu uszkodzenia ciała i mienia;
  - ubezpieczenie od odpowiedzialności dostawców części samochodowych za koszty wycofania z rynku z minimalną sumą ubezpieczenia 20 (dwadzieścia) milionów euro na każdy rok kalendarzowy.
- 12.2 Na żądanie Zamawiającego, Dostawca będzie zobowiązany do niezwłocznego przedstawienia mu dokumentacji ochrony ubezpieczeniowej, o której mowa powyżej.

## 13. POUFNOŚĆ

- 13.1 Strony będą zobowiązane do traktowania wszystkich informacji handlowych i technicznych, danych, dokumentów, know-how, obliczeń, procedur i procesów, które nie są publicznie dostępne i które stają się znane dzięki stosunkom handlowym, jako tajemnice handlowe drugiej Strony. Ponadto, Strony będą wymagały od swoich pracowników wyrażenia pisemnej zgody na zachowanie poufności w takim samym zakresie, a także podjęcia odpowiednich środków w celu zapewnienia poufności. To samo będzie dotyczyło podwykonawców i zewnętrznych usługodawców.
- 13.2 Dokumentacja techniczna (rysunki, modele, projekty itp.) nie mogą być przekazywane ani udostępniane nieupoważnionym osobom trzecim. W związku z tym kopiowanie lub powielanie takiej dokumentacji musi być udokumentowane i powinno być dozwolone tylko w granicach wymagań operacyjnych i zgodnie z przepisami prawa autorskiego. Po ustaniu stosunku umownego, wszystkie dokumenty określone w niniejszych OWH oraz w dodatkowych umowach o poufności / nieujawnianiu informacji zostaną zwrócone lub, na wniosek beneficjenta, zniszczone.

- 13.3 Strony nie mogą wykorzystywać swoich stosunków handlowych do celów reklamowych, bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony.
- 13.4 Wszelka korespondencja pomiędzy Dostawcą a klientami Zamawiającego dotycząca poszczególnych produktów i usług zamówionych przez Zamawiającego od Dostawcy będzie niedozwolona, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.
- 13.5 Dostawca będzie zobowiązany do przestrzegania postanowień „Wytycznych bezpieczeństwa informacji dla dostawców KIRCHHOFF Automotive” (*Information security guidelines for suppliers of KIRCHHOFF Automotive*) w wersji określonej w pkt. 1.3 niniejszej Umowy.
- 13.6 Poza powyższym, przepisy dotyczące ochrony tajemnic handlowych (ustawa o tajemnicach handlowych w Niemczech, a w innych państwach członkowskich Unii Europejskiej, ustawy wdrażające dyrektywę 2016/943) oraz przepisy dotyczące poufności i nieujawniania, będą miały zastosowanie do obsługi tajemnic handlowych.

#### 14. PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ, KNOW-HOW

- 14.1 Do obsługi praw własności i know-how w zakresie niniejszych OWH mają zastosowanie następujące zasady: „Prawa Własności Intelektualnej” obejmują wszystkie prawa własności intelektualnej regulowane przez prawo (np. znaki towarowe, prawa autorskie, wzory użytkowe itp.). „Know-How” obejmuje wiedzę dotyczącą konkretnych produktów i produkcji. Prawa Własności Intelektualnej i Know-How, które istniały przed zaangażowaniem Dostawcy przez Zamawiającego, będą określane jako „Wyjściowa Własność Intelektualna”.  
Prawa Własności Intelektualnej i Know-How powstałe dla Dostawcy, stron trzecich lub Zamawiającego po zaangażowaniu Dostawcy przez Zamawiającego będą określane jako „Nowa Własność Intelektualna”.
- 14.2 Wyjściowa Własność Intelektualna pozostanie własnością podmiotu któremu przysługuje i zostanie przekazana drugiej Stronie do wykorzystania, o ile jest to konieczne do realizacji zamówienia lub do umownego wykorzystania Produktów objętych Umową.
- 14.3 Nowa Własność Intelektualna będzie na ogół własnością Zamawiającego w całości. Jeżeli takich praw nie można przenieść (np. w przypadku praw autorskich), Dostawca udzieli Zamawiającemu nieodwołalnej, zbywalnej, podlegającej sublicencji i wyłącznej licencji bezpłatnie, bez ograniczeń czasowych, terytorialnych i przedmiotowych.
- 14.4 Wynalazki, które mogą być opatentowane, które zostaną dokonane przez pracowników Dostawcy w związku ze świadczeniem usług projektowych/rozwojowych, zostaną zaoferowane przez Dostawcę do niezwłocznego przeniesienia na rzecz Zamawiającego. Dostawca zapewni takie przeniesienie na podstawie umów zawartych w tym celu z pracownikami.
- 14.5 Dostawca będzie pomagał Zamawiającemu w rejestracji Nowej Własności Intelektualnej.
- 14.6 O ile Dostawca, w toku współpracy, uzyska związane z nią prawa do korzystania z (tajnego) know-how oraz innych Praw Własności Intelektualnej i znaków towarowych Zamawiającego, Dostawca nie uzyska żadnych własnych praw do takiego know-how, innych Praw Własności Intelektualnej i znaków towarowych. Wszelkie prawa będą wyłączną własnością Zamawiającego. Dostawca nie będzie upoważniony do korzystania z takich praw do celów innych niż wykonywanie obowiązków dostawy wobec Zamawiającego. Dostawca będzie chronić takie prawa, jak tajemnice handlowe.
- 14.7 Dostawca gwarantuje, że żadne prawa własności przemysłowej (patenty, znaki towarowe, wzory użytkowe i zarejestrowane wzory), licencje i prawa autorskie, chronione oznaczenia geograficzne i inna własność intelektualna osób trzecich nie zostaną naruszone przez dostawy i usługi przez niego wykonywane lub przez wykorzystanie przez Zamawiającego dostarczonych towarów, narzędzi i sprzętu.

- 14.8 Dostawca zwolni Zamawiającego od odpowiedzialności za wszelkie roszczenia i koszty, w tym koszty egzekwowania praw wynikających z naruszenia lub domniemanego naruszenia w tym zakresie oraz zrekompensuje Zamawiającemu wszystkie szkody powstałe w ich wyniku, chyba że Dostawca nie będzie ponosił winy.

## 15. SIŁA WYŻSZA

- 15.1 Każde zdarzenie, które uniemożliwia Stronie wykonanie jej obowiązków umownych, za które to zdarzenie Strona dotknięta tym zdarzeniem nie była odpowiedzialna i które nie było możliwe do przewidzenia przez tę Stronę („Siła Wyższa”), w szczególności wojna, powstania, trzęsienia ziemi, strajki i niepokoje wewnętrzne, będzie zwalniać Stronę z ich zobowiązań wynikających z niniejszej umowy. Wykonywanie umowy będzie zawieszane tylko na czas trwania nieuniknionego zdarzenia. Strona dotknięta tym zdarzeniem, która nie będzie w stanie wykonać zobowiązań wynikających z umowy będzie zobowiązana do niezwłocznego powiadomienia drugiej Strony.
- 15.2 Zamawiający będzie uprawniony do pozyskania Produktów objętych Umową z innych źródeł lub zlecenia ich wytworzenia na czas zwolnienia Dostawcy z obowiązku wykonywania umowy i będzie mógł w ten sposób zmniejszyć zamówione u Dostawcy ilości bez dalszego zobowiązania wobec Dostawcy. W takich przypadkach, Dostawca udzieli niewyłącznej, zbywalnej i podlegającej sublicencji licencji bezpłatnie, bez ograniczeń terytorialnych, na Stare Prawa Własności Intelektualnej i Stare Know-how (Wyjściowa Własność Intelektualna) niezbędne do wytworzenia Produktów objętych Umową, na czas trwania zwolnienia Dostawcy z obowiązku wykonywania umowy, oraz na czas potrzebny Dostawcy na przygotowanie ekwiwalentnej zastępczej produkcji.
- 15.3 Jeżeli zdarzenie Siły Wyższej trwa dłużej niż 30 dni, Zamawiający i Dostawca będą mieli możliwość rozwiązania odpowiedniej umowy ze skutkiem natychmiastowym w drodze pisemnego zawiadomienia drugiej Strony i nie będą z tego tytułu przysługiwały żadne roszczenia o odszkodowanie za jakiegokolwiek szkody lub straty. Roszczenia o wynagrodzenie za wykonane usługi oraz zwrot daremnych nakładów i już wykonanych świadczeń nadal będą przysługiwały. W przypadku rozwiązania Umowy zgodnie z niniejszym punktem, Zamawiający będzie uprawniony do żądania od Dostawcy oddania wszystkich posiadanych narzędzi.

## 16. ZGODNOŚĆ (COMPLIANCE)

- 16.1 Dostawca będzie zobowiązany do przestrzegania wszystkich przepisów ustawowych przez cały czas wykonywania działalności gospodarczej. W szczególności, Dostawca będzie zobowiązany do zwracania uwagi i przestrzegania obowiązujących przepisów i regulacji dotyczących korupcji, prania brudnych pieniędzy, płacy minimalnej, prawa antymonopolowego i prawa konkurencji.
- 16.2 Dostawca będzie również zobowiązany do przestrzegania postanowień „Kodeksu Zachowań KIRCHHOFF Automotive / Suplementu dla Dostawcy” (*KIRCHHOFF Automotive Code of Conduct / Supplier Supplement*) oraz „Kodeksu Zachowań KIRCHHOFF Automotive” (*KIRCHHOFF Automotive Code of Conduct*) w wersji wymienionej w pkt. 1.3 niniejszych OWH. W przypadku naruszenia przez Dostawcę postanowień pkt. 16 niniejszych OWH lub dokumentów wymienionych powyżej, Zamawiający będzie uprawniony do natychmiastowego rozwiązania umowy i wszystkich istniejących umów z Dostawcą oraz do natychmiastowego zakończenia stosunków handlowych, a Dostawca nie będzie uprawniony do nabycia jakichkolwiek praw (np. roszczeń odszkodowawczych) z tego tytułu.

## 17. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

- 17.1 Zmiany lub uzupełnienia niniejszych OWH wymagają formy pisemnej. Dotyczy to również zmiany tego wymogu o formie pisemnej.

- 17.2 Jeżeli poszczególne postanowienia niniejszych OWH są lub staną się nieważne, nie będzie to miało wpływu na pozostałe postanowienia Umowy. Strony są zobowiązane do zastąpienia nieważnego postanowienia ważnym postanowieniem, które jest najbliższe nieważnemu postanowieniu z prawnego i ekonomicznego punktu widzenia.
- 17.3 Prawo Republiki Federalnej Niemiec ma zastosowanie do wszystkich roszczeń i sporów wynikających z niniejszych OWH i poszczególnych umów zawartych na podstawie niniejszych OWH. Odmienne do powyższego, jeżeli Zamawiający i Dostawca mają siedzibę w tym samym kraju, poza Niemcami, zastosowanie będzie miało prawo kraju, w którym obie Strony mają siedzibę. Jednakże stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) jest wyłączone w każdym przypadku.
- 17.4 Odmienne od lub w uzupełnieniu pkt 17.3 powyżej, jeżeli Zamawiający i Dostawca mają siedzibę w tym samym kraju, poza Niemcami, dodatkowe postanowienia dla odpowiedniego kraju znajdujące się na końcu niniejszych OWU [pkt....] będą miały zastosowanie do kraju, w którym Zamawiający i Dostawca mają siedzibę.
- 17.5 Wyłącznym miejscem jurysdykcji sądowej dla wszystkich roszczeń i sporów wynikających z lub w związku z niniejszymi OWH i wszystkimi indywidualnymi umowami zawartymi na podstawie niniejszych OWH, będzie Frankfurt a.M., Niemcy. Zamawiający ma jednak również prawo do wniesienia powództwa w miejscu prowadzenia działalności przez Dostawcę.
- 17.6 Odmienne od pkt 17.5 powyżej, jeżeli Zamawiający i Dostawca mają siedzibę w tym samym kraju, poza Niemcami, sąd krajowy właściwy dla miejsca siedziby Zamawiający w kraju, w którym Zamawiający ma siedzibę, będzie miał wyłączną jurysdykcję sądową w odniesieniu do wszystkich roszczeń i sporów wynikających z niniejszych OWH lub w związku z nimi oraz wszystkich indywidualnych umów zawartych na podstawie niniejszych OWH.

## 18. TŁUMACZENIA

Niniejsze GTC są publikowane w języku niemieckim, angielskim, chińskim, węgierskim, polskim, portugalskim, rumuńskim i hiszpańskim. W przypadku rozbieżności w punktach 1-18, wiążąca jest wersja niemiecka.

W przypadku rozbieżności w punkcie 19, wiążąca jest wersja w języku kraju, którego dotyczą dane zmiany.

## 19. DODATKOWE ZAPISY DLA POSZCZEGÓLNYCH KRAJÓW: CHINY, WĘGRY, POLSKA, PORTUGALIA, RUMUNIA, HISZPANIA

### I. Chiny

W zakresie, w jakim Zamawiający i Dostawca mają siedzibę w Chinach, zważywszy że Chiny w kontekście niniejszej umowy odnoszą się do Chińskiej Republiki Ludowej kontynentalnej i Tajwanu, a Specjalny Regionu Administracyjny Hongkong i Specjalny Region Administracyjny Makau są wyłączone, oprócz powyższych postanowień stosuje się następujące postanowienia:

1. Słowo wada odnosi się do jakości poniżej standardu w rozumieniu chińskiego prawa umów, jak również do wady w rozumieniu chińskiego prawa deliktów i prawa o odpowiedzialności za produkt.

2. W punkcie 2.7.
  - (i) sformułowanie " rozwiązane w trybie natychmiastowego wypowiedzenia z ważnych powodów " zastępuje się sformułowaniem "rozwiązane przez Zamawiającego w przypadku, gdy, biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności danej sprawy i ważąc interesy obu stron, nie można racjonalnie oczekiwać, że Zamawiający będzie kontynuował stosunek umowny do czasu zakończenia umowy lub do upływu okresu wypowiedzenia (wypowiedzenie z powodu nadzwyczajnego powodu), w szczególności wtedy gdy Dostawca już wyraźnie wskazał, że nie wywiąże się ze swojego zobowiązania, co spowodowało całkowitą i trwałą utratę zaufania Zamawiającego do Dostawcy";
  - (ii) zdanie drugie zmienia się w następujący sposób: „Zamawiający będzie również uprawniony do dokonania wypowiedzenia takich umów w zwykłym trybie bez podania konkretnej przyczyny, z zachowaniem okresu wypowiedzenia wynoszącego 3 miesiące.”
3. Punkt 8.3 nie ma zastosowania, a okres kontroli towarów przychodzących wynosi 48 miesięcy. Taki okres kontroli nie wyklucza roszczeń, które nie mogły zostać stwierdzone podczas kontroli zgodnej z normami branżowymi.
4. W punkcie 9.4 zdanie pierwsze zmienia się w następujący sposób:  
"Zamawiający będzie uprawniony do potrącenia wymagalnych, niewymagalnych i przyszłych wierzytelności, jeżeli przyszłe wierzytelności zostaną wyodrębnione i będą możliwe do określenia, do których Zamawiający lub jego spółki powiązane są uprawnieni, niezależnie od podstawy prawnej tych wierzytelności lub stosunku prawnego z którego wynikają, z wymagalnymi, niewymagalnymi i przyszłymi wierzytelnościami Dostawcy i jego spółek powiązanych."
5. W punkcie 9.6.:
  - (i) w pkt 9.6 zdanie drugie zmienia się w następujący sposób: "Przelew wierzytelności Dostawcy na osoby trzecie będzie jednak ważny nawet bez zgody Zamawiającego, po pisemnym poinformowaniu Zamawiającego przez Dostawcę o takim przelewie."
  - (ii) w pkt 9.6 zdanie trzecie zmienia się w następujący sposób: „W takim przypadku Zamawiający będzie uprawniony do dokonania płatności z tytułu wykonania swoich obowiązków zarówno na rzecz Dostawcy, jak i na rzecz osoby trzeciej, na którą Dostawca przelał wierzytelność lub roszczenie, przy czym płatność na rzecz osoby trzeciej lub Dostawcy uważa się za zaspokojenie wierzytelności, na którą Zamawiający się powołał i wygaśnięcie tej wierzytelności.”
6. W punkcie 10.8 zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:  
„Okres rękojmi wynosi 48 (czterdzieści osiem) miesięcy (chyba że prawo przewiduje dłuższy okres) od daty dostawy lub, w zależności od charakteru prawnego sprawy, od daty przyjęcia. W przypadku dostawy zastępczej, okres rękojmi na wymienione produkty umowne rozpoczyna się od nowa.”
7. Punkt 17.3 otrzymuje brzmienie:  
„Prawo Chińskiej Republiki Ludowej ma zastosowanie do wszystkich roszczeń i sporów wynikających z niniejszych OWH i poszczególnych umów zawartych na podstawie niniejszych OWH. Stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) jest wyłączone w każdym przypadku.”.



8. Punkt 17.5 i 17.6 otrzymują brzmienie:  
„Wszelkie spory wynikające z lub w związku z niniejszymi OWH lub indywidualnymi umowami zawartymi na podstawie niniejszych OWH będą zawsze rozstrzygane zgodnie ze stosownymi i obowiązującymi przepisami Chińskiej Międzynarodowej Komisji Gospodarczej i Arbitrażowej (CIETAC) Podkomisja w Szanghaju, z wyłączeniem sądów. Do niniejszej klauzuli arbitrażowej stosuje się prawo Chińskiej Republiki Ludowej. Sąd arbitrażowy musi składać się z trzech arbitrów, z których co najmniej jeden musi być przeszkolony w systemie prawnym Chińskiej Republiki Ludowej i posiadać kwalifikacje do sprawowania urzędu sędziego. Miejscem arbitrażu będzie Szanghaj, Chiny. Językiem arbitrażu będzie język angielski.”

## II. Węgry

W zakresie, w jakim Zamawiający i Dostawca mają siedzibę na Węgrzech, oprócz powyższych postanowień mają zastosowanie następujące postanowienia:

1. W odstępstwie od postanowień punktu 9.4 Zamawiający będzie uprawniony do potrącenia wymagalnych wierzytelności Zamawiającego lub jego spółek powiązanych, niezależnie od ich podstawy prawnej i stosunku prawnego z którego wynikają, z wymagalnymi wierzytelnościami Dostawcy i jego spółek powiązanych.. Zamawiający będzie uprawniony do wstrzymania wymagalnych płatności, na czas dochodzenia przez Zamawiającego od Dostawcy roszczeń dotyczących niekompletnych lub wadliwych usług lub dostaw.
2. W odstępstwie od punktu 9.6. Dostawca nie będzie uprawniony do dokonania przelewu swoich wierzytelności wobec Zamawiającego na osoby trzecie lub zorganizowania ich windykacji przez osoby trzecie bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego. Przelew wierzytelności na osoby trzecie będzie jednak ważny również bez zgody Zamawiającego. W takim wypadku, po otrzymaniu powiadomienia o cesji, Zamawiający jest zobowiązany do dokonania płatności za wykonanie swoich obowiązków na rzecz osoby trzeciej, na rzecz której Dostawca dokonał przelewu wierzytelności..
3. W odstępstwie od punktu 14.2, Wyjściowa Własność Intelktualna pozostaje własnością podmiotu któremu przysługuje i jest przekazywany drugiej stronie wyłącznie do użytku. Strony niniejszym ustalają, że wynagrodzenie za korzystanie z Wyjściowa Własność Intelktualna zostanie uwzględnione w cenie zakupu należnej za dostawę produktów i/lub usług zgodnie z niniejszymi OWH. W celu uniknięcia wątpliwości Strony postanawiają, że przyznanie uprawnienie do użytkowania Wyjściowej Własności Intelktualnej (i) nie jest wyłączone; oraz (ii) nie może być przedmiotem sublicencji dla osób trzecich; oraz (iii) obejmuje jedynie terytorium Węgier; oraz (iv) jest zgodne z ogólnymi warunkami innych umów licencyjnych zawartych w celu korzystania z podobnych praw; oraz (v) jest ograniczone do obszarów wykorzystania i zakresu wykorzystania niezbędnych do realizacji zamówienia lub wykorzystania Produktów objętych Umową.
4. W odstępstwie od punktu 14.3, Nowa Własność Intelktualna będzie na ogół własnością Zamawiającego w całości. Jeśli takich praw nie można przenieść (np. w przypadku praw autorskich), Dostawca jako twórca udzieli Zamawiającemu bezpłatnej, sublicencjonowalnej i wyłącznej licencji, bez ograniczenia czasowego, terytorialnego, pól eksploatacji i zakresu użytkowania. W celu uniknięcia wątpliwości Strony ustalają, że Dostawca jako twórca będzie uprawniony do korzystania z Nowej Własności Intelktualnej. Strony postanawiają, że wyłączają prawo do wypowiedzenia przez Dostawcę, jako twórcę, licencji na okres 5 lat od momentu zawarcia umowy dostawy lub przekazania Nowej Własności Intelktualnej przez tego ostatniego.

### III. Polska

W przypadku, gdy Zmawiający i Dostawca mają siedzibę w Polsce, w uzupełnieniu powyższych mają zastosowanie następujące postanowienia:

1. W odstępstwie od pkt 1.2, dla celów niniejszych OWH poniższe terminy zostały zdefiniowane w następujący sposób:
  - „Dostawcy” to wszystkie osoby fizyczne i prawne, jak również jednostki organizacyjne nie posiadające osobowości prawnej, którym ustawa przyznaje zdolność prawną, od których Zamawiający zamawia usługi lub dostawy/towary.
  - „Umowy Dostawy” to wszystkie umowy sprzedaży, umowy dostawy i umowy o dzieło i umowy świadczenia usług, jak również inne umowy związane z produkcją, przetwarzaniem i dostawą produktów lub świadczeniem usług
2. W uzupełnieniu pkt 1.4 Zamawiający nie zamierza zawierać Umowy Dostawy nie obejmującej postanowień wzorców umowy, które są ze sobą sprzeczne.
3. W odstępstwie od pkt 2.7 oraz bez uszczerbku dla ustawowego prawa odstąpienia Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od Umów Dostawy (w całości lub w części) w następujących wypadkach:
  - (i) niewykonania lub nienależytego wykonania przez Dostawcę zobowiązań z Umowy Dostawy, które nie zostało naprawione w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego – oświadczenie od odstąpieniu powinno zostać złożone przed upływem terminu dostawy towarów lub świadczenia usług (lub ich odpowiedniej części) określonych w Umowie Dostawy;
  - (ii) niedostarczenia produktów (lub jakiegokolwiek ich części) w terminie określonym w Umowie Dostawy lub niedotrzymanie określonego w Umowie Dostawy w terminu świadczenia usług (lub w jakiegokolwiek ich części) - oświadczenie o odstąpieniu powinno zostać złożone w terminie 30 dni od dnia upływu terminu dostawy towarów lub świadczenia usług (lub ich odpowiedniej części) określonego w Umowie Dostawy;
  - (iii) opóźnienia w dostawie lub produkcji towarów lub wykonaniu usług z przyczyn innych niż leżące po stronie Zamawiającego, takiego, że nie jest prawdopodobne dotrzymanie określonego w Umowie Dostawy terminu ich ukończenia - oświadczenie o odstąpieniu powinno zostać złożone przed upływem terminu dostawy towarów lub świadczenia usług (lub ich odpowiedniej części) określonych w Umowie Dostawy;

O ile nie uzgodniono inaczej, lub nie wynika to z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, Umowy Dostawy mogą zostać rozwiązane w następujący sposób:

  - (a) Umowy Dostawy zawarte na czas nieokreślony oraz Umowy Dostawy zawarte na czas określony, których rozwiązanie bez określonego powodu jest dopuszczalne zgodnie z bezwzględnie obowiązującymi przepisami prawa mogą zostać rozwiązane przez Zamawiającego z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia, a przez Dostawcę z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia;
  - (b) wszelkie Umowy Dostawy mogą zostać rozwiązane przez Zamawiającego bez wypowiedzenia z ważnych przyczyn, w tym lecz nie wyłącznie z przyczyn uzasadniających odstąpienie od Umowy Dostawy wskazanych powyżej (terminów złożenia oświadczenia o odstąpieniu nie stosuje się).

4. W odstępie od pkt 9.4 Zamawiający będzie uprawniony do potrącenia wymagalnych, wierzytelności Zamawiającego, niezależnie od ich podstawy prawnej i stosunku prawnego z którego wynikają, z wymagalnymi, wierzytelnościami Dostawcy.
5. W odstępie od pkt 9.6, w wypadku dokonania przelewu wierzytelności na osoby trzecie, gdy Zamawiający wyrazi zgodę na przelew lub zostanie o nim prawidłowo powiadomiony, Zamawiający będzie uprawniony do dokonywania płatności z tytułu wykonania zobowiązań tylko na rzecz osób trzecich, na rzecz których Dostawca dokonał przelewu wierzytelności.
6. W uzupełnieniu pkt 10.3 żądanie Zamawiającego aby Dostawca dokonał dostawy zastępczej lub ponowne wykonał świadczenie będzie określało termin ich wykonania a Zamawiający będzie uprawniony do wstrzymania się z zapłatą z tytułu Umowy Dostawy (jej odpowiedniej części) do czasu spełnienia jego żądania. Oświadczenie o odstąpieniu od Umowy Dostawy powinno zostać złożone w terminie 30 dni od dnia upływu terminu określonego powyżej, jednakże nie później niż w terminie 3 miesięcy od dnia upływu terminu dostawy towarów lub świadczenia usług (lub ich odpowiedniej części) określonego w Umowie Dostawy.
7. W odstępie od pkt 10.4, jeżeli Dostawca nie spełni swojego obowiązku ponownego wykonania świadczenia w rozsądnym terminie ustalonym przez Zamawiającego, poza innymi ustawowymi lub umownymi obowiązkami, Dostawca będzie zobowiązany do naprawienia szkody Zamawiającemu poprzez zwrot kosztów ponownego wykonania świadczenia lub wykonania niezbędnych (wstępnych) prac (np. sortowania) przez Zamawiającego lub jakąkolwiek osobę trzecią. Powyższe znajduje też zastosowanie do zdania drugiego pkt 10.4.
8. W odstępie od pkt 14.2 Wyjściowa Własność Intelektualna pozostanie własnością podmiotu, któremu przysługuje i zostanie przekazana drugiej Stronie do niewyłączonego wykorzystania (licencja niewyłączna), o ile i w zakresie (pod względem zakresu korzystania, terytorium i czasu trwania) w jakim jest to konieczne do realizacji Umowy Dostawy lub do wykorzystania produktów/usług objętych Umową Dostawy. Przyznanie Zamawiającemu prawa do korzystania z Wyjściowej Własności Intelektualnej będzie stanowić część świadczenia Dostawcy spełnianego za wynagrodzeniem będącym częścią płatności na rzecz Dostawcy uzgodnionej w ramach Umowy Dostawy. Na żądanie Zamawiającego oraz w odniesieniu do jakichkolwiek praw własności przemysłowej Dostawca jest zobowiązany do potwierdzenia na piśmie przyznania powyższego prawa (licencji) oraz do jego udzielenia na piśmie na warunkach określonych powyżej.
9. W odstępie od pkt. 14.3 Nowa Własność Intelektualna będzie na ogół własnością Zamawiającego w całości lub zostanie przeniesiona na Zamawiającego w najszerszym dopuszczalnym przez prawo zakresie wraz z prawem wyłącznego zezwalania na wykonywanie praw zależnych, jako część świadczenia Dostawcy w ramach Umowy Dostawy, za wynagrodzeniem będącym częścią płatności na rzecz Dostawcy uzgodnionej w ramach Umowy Dostawy, a Zamawiający nie będzie zobowiązany do zapłaty żadnego dodatkowego wynagrodzenia lub odszkodowania tytułem przeniesienia Nowej Własności Intelektualnej lub jakiegokolwiek korzystania z Nowej Własności Intelektualnej. Jeżeli takich praw nie można przenieść, Dostawca udzieli Zamawiającemu nieodwołalnej, zbywalnej, podlegającej sublicencji i wyłącznej licencji (lub odpowiednio prawa do korzystania) bez ograniczeń terytorialnych oraz bez prawa ich wypowiedzenia/rozwiązania przez Dostawcę. Licencja (lub odpowiednio prawo do korzystania) zostanie udzielone na warunkach dotyczących jego zakresu i wynagrodzenia określonych powyżej. Na pierwsze żądanie Zamawiającego Dostawca zawrze na piśmie, na warunkach określonych powyżej odpowiednie umowy zawierające wszystkie wymagane prawem postanowienia.

#### **IV. Portugalia**

W zakresie, w jakim Zamawiający i Dostawca mają siedzibę w Portugalii, oprócz powyższych postanowień mają zastosowanie następujące postanowienia:

W odstępstwie od postanowień punktu 9.4 Zamawiający będzie uprawniony do potrącenia wierzytelności należnych mu od Dostawcy ze swoimi roszczeniami wobec siebie nawzajem. Zamawiający będzie uprawniony do wstrzymania należnych płatności tak długo, jak długo będzie dochodził roszczeń wobec Dostawcy z tytułu niepełnych lub wadliwych usług lub dostaw.

#### **V. Rumunia**

W zakresie, w jakim Zamawiający i Dostawca mają miejsce zamieszkania w Rumunii, oprócz powyższych postanowień mają zastosowanie następujące postanowienia:

1. W odstępstwie od postanowień punktu 2.7, o ile strony nie uzgodniły inaczej lub nie zostało to przewidziane w obowiązujących przepisach prawa, umowy dostawy mogą zostać wypowiedziane w dowolnym momencie przez Zamawiającego w przypadku niewykonania lub niewłaściwego wykonania przez Dostawcę zobowiązań wynikających z umów dostawy, które nie zostały naprawione w terminie określonym przez Zamawiającego, bez żadnych uprzednich działań formalnych, powiadomienia o opóźnieniu lub interwencji sądowej. W przypadku takiego wypowiedzenia Umów Dostawca ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody poniesione przez Zamawiającego. Zamawiający ma również prawo do jednostronnego wypowiedzenia takich umów w dowolnym czasie, poprzez doręczenie Dostawcy pisemnego wypowiedzenia z 30 (trzydziestodniowym) okresem wyprzedzenia, bez żadnych innych formalności ani kosztów. Dotyczy to również stosunków umownych na czas określony. Niniejsza klauzula została dokładnie przeczytana i wynegocjowana w celu jej pełnej akceptacji przez Strony, i niniejszym jest wyraźnie uzgodniona i zaakceptowana przez Strony.
2. W odstępstwie od postanowień punktu 9.4 Zamawiającemu przysługuje prawo do potrącenia należnych mu roszczeń, niezależnie ich od podstawy prawnej i stosunku prawnego z którego wynikają, z należnymi mu roszczeniami Dostawcy. Zamawiający będzie uprawniony do wstrzymania wymagalnych płatności, na czas dochodzenia przez Zamawiającego od Dostawcy roszczeń dotyczących niekompletnych lub wadliwych usług lub dostaw.
3. W odstępstwie od punktu 9.6. Dostawca nie będzie uprawniony do dokonania przelewu swoich wierzytelności wobec Zamawiającego na osoby trzecie lub zorganizowania ich windykacji przez osoby trzecie bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego. Przelew wierzytelności na osoby trzecie jest jednak ważny również bez zgody Zamawiającego. Po wyrażeniu przez Zamawiającego zgody na przelew wierzytelności lub po otrzymaniu stosownej informacji o przelewie, Zamawiający jest uprawniony do dokonywania płatności z tytułu wykonania obowiązków tylko na rzecz osoby trzeciej, na rzecz której została dokonana cesja wierzytelności lub roszczeń przez Dostawcę. Przed wyrażeniem zgody lub powiadomieniem o cesji wierzytelności Zamawiający będzie uprawniony do dokonywania płatności z tytułu wykonania obowiązków wyłącznie na rzecz Dostawcy.

#### **VI. Hiszpania**

O ile zarówno Zamawiający, jak i Dostawca mają miejsce zamieszkania w Hiszpanii, oprócz powyższych postanowień mają zastosowanie następujące postanowienia:

1. W odstępstwie od postanowień punktu 2.8. zdanie pierwsze:  
W przypadku złożenia wniosku o wszczęcie postępowania upadłościowego dotyczącego majątku Dostawcy, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy w odniesieniu do świadczeń umownych, które nie zostały jeszcze spełnione, pod warunkiem uzyskania uprzedniej zgody syndyka masy upadłościowej. Ewentualne istniejące roszczenia odszkodowawcze Zamawiającego pozostają nienaruszone.

2. W odstępstwie od punktu 5.2.:  
W przypadku roszczenia odszkodowawczego zgodnie z punktem 5.2. OWH, Dostawca ma prawo udowodnić, że Zamawiający nie poniósł żadnej szkody lub że szkoda jest mniejsza niż kara, przy czym Zamawiający, na wcześniejsze żądanie Dostawcy, ma obowiązek dostarczyć mu rozstrzygające informacje na temat przedmiotów i wysokości szkody spowodowanej opóźnieniem w dostawie. Pozostała część punktu 5.2 OWH pozostaje niezmieniona.
3. W odstępstwie od punktu 8.3.:
  - (i) Zamawiający będzie przeprowadzał kontrole przychodzących towarów przychodzących zgodnie z pkt. 8.2. niniejszych OWH w celu wykrycia zewnętrznie widocznych uszkodzeń opakowania, ustalenia ilości i identyfikacji towarów oraz będzie powiadamiał Dostawcę w przypadku stwierdzenia odchyleń w trakcie takich kontroli. Co do zasady nie przeprowadza się dalszych inspekcji. Zamawiający zobowiązany jest powiadomić Dostawcę o wadach, które nie były widoczne w trakcie takich kontroli ("Ukryte wady") po ich wykryciu.
  - (ii) Zawiadomienia o wadach zgodnie z punktem 8.2 OWH będą uważane za zgłoszone terminowo, jeżeli wady zostaną zgłoszone Dostawcy najpóźniej w ciągu dziesięciu (10) dni roboczych od otrzymania towaru lub, w przypadku wad ukrytych, w ciągu dziesięciu dni roboczych od wykrycia wady. Zapłata faktury bez zgłoszenia wad nie jest równoznaczna z potwierdzeniem przez Zamawiającego zgodności towaru z wymogami umownymi.
4. W odstępstwie od postanowień punktów 14.3 i 15.2:  
Jeżeli Dostawca jest zobowiązany na mocy punktów 14.3 lub 15.2 do udzielenia Zamawiającemu bezpłatnej, nieodwołalnej, zbywalnej, podlegającej sublicencjonowaniu i wyłącznej licencji (punkt 14.3) lub prawa użytkowania (punkt 15.2) praw autorskich bez ograniczeń czasowych, terytorialnych i rzeczowych, Dostawca wyraźnie zrzeka się wszelkich późniejszych roszczeń do wynagrodzenia.